

## FLASH EB 54 (Madrid Summit), Finland

## 1 #FIN Yleisesti ottaen onko Suomen jäsenyys Euroopan unionissa hyvä asia, huono asia vai ei sen paremmin hyvä kuin huono asia?

#ENG Generally speaking, do you think that Finland's membership of the European Union (European Community) is a good thing, a bad thing or neither good nor bad?

- 1 #FIN Hyvä asia #ENG a good thing  
 2 #FIN Huono asia #ENG a bad thing  
 3 #FIN Ei hyvä eikä huono asia #ENG neither good nor bad  
 4 #FIN Ei osaa sanoa #ENG DK/N.A.

## 2 #FIN Kaikki näkökohdat huomioon ottaen, arveletteko, että Suomi on hyötynyt vai ei ole hyötynyt jäsenyydestään Euroopan unionissa?

#ENG Taking everything into consideration, would you say that Finland has on balance benefited or not from being a member of the European Union?

- 1 #FIN On hyötynyt #ENG Has benefited  
 2 #FIN Ei ole hyötynyt #ENG Has not benefited  
 3 #FIN Ei osaa sanoa #ENG DK/N.A.

## 3 #FIN Oletteko sen puolesta vai sitä vastaan, että Euroopan unionilla on yksi yhteinen valuutta kaikissa jäsenmaissa Suomi mukaanlukien, siis että Suomen markka korvattaisiin Eurooppalaisella valuutalla? Oletteko... (LUETTELE)

#ENG Are you for or against the European Union having a single European currency in all Member States, including Finland? That is replacing the Finn Mark by the European currency? Are you... (READ OUT)

- 1 #FIN Puolesta erittäin paljon  
 #ENG Very much for  
 2 #FIN Puolesta jonkin verran  
 #ENG Somewhat for  
 3 #FIN Vastaa jonkin verran  
 #ENG Somewhat against  
 4 #FIN Vastaa erittäin paljon  
 #ENG Very much against  
 5 #FIN Ei puolesta eikä vastaan (SPONTAANI)  
 #ENG Neither for, nor against (SPONTANEOUS)  
 6 #FIN Ei osaa sanoa  
 #ENG (D.K./N.A.)

## 4 #FIN Luettelen seuraavaksi muutamia tapahtumia tai asioita. Olkaa hyvä ja kertokaa kustakin, oletteko kuullut siitä vai ette: (LUETTELE)

#ENG I am going to read out a number of events or issues. Please tell me for each of them whether you have heard about it or not: (READ OUT)

## a #FIN Eurooppa-neuvoston huippukokouksesta eli Euroopan unionin jäsenmaiden valtion- ja hallitusten päämiesten kokouksesta Madridissa viime perjantaina ja lauantaina?

#ENG the 'summit' of the European Council, i.e. the Heads of State and Government of the European Union Member States in Madrid, which took place this past Friday and Saturday?

- 1 #FIN Kyllä, on kuullut (JATKA) #ENG Yes, heard (CONTINUE)  
 2 #FIN Ei, ei ole kuullut (SIIRRY KYS 6) #ENG No, not heard (GO TO Q6)  
 3 #FIN Ei osaa sanoa (SIIRRY KYS 6) #ENG (D.K./N.A.) (GO TO Q6)

**#FIN JOS KYLLÄ (koodi 1) KYSYMYKSEEN a #ENG IF 'YES (code 1) TO (a):**

- b #FIN Oletteko kuullut mistä teemoista ja kysymyksistä keskusteltiin ja päätettiin, vai ei?**  
#ENG Have you heard or not about the topics and issues that were discussed and decided upon?
- 1 #FIN Kyllä, on kuullut (SIIRRY KYS 5)**  
#ENG Yes, heard (GO TO Q5)
- 2 #FIN Ei, ei ole kuullut (JATKA)**  
#ENG No, not heard (CONTINUE)
- 3 #FIN Ei osaa sanoa (JATKA)**  
#ENG(D.K./N.A.) (CONTINUE)

**#FIN JOS EI (koodi 2) TAI EI OSAA SANOA (koodi 3) KYSYMYKSEEN b**

#ENG IF NO (code 2) OR D.K. (code 3) TO (b):

- c #FIN Muistatteko kuulleenne, että he keskustelivat Euroopan rahaliitosta (EMU:sta) ja yhteisestä eurooppalaisesta valuutasta?**  
#ENG Do you recall having heard that they discussed and decided upon the European Monetary Union and on the single European currency?
- 1 #FIN Kyllä, kuullut (JATKA)**  
#ENG Yes, heard (CONTINUE)
- 2 #FIN Ei, ei ole kuullut (SIIRRY KYS 5)**  
#ENG No, not heard (GO TO Q5)
- 3 #FIN Ei osaa sanoa (SIIRRY KYS 5)**  
#ENG(D.K./N.A.) (GO TO Q5)

**#FIN JOS KYLLÄ (koodi 1) KYSYMYKSEEN c: #ENG IF YES (code 1) TO (c):**

- d #FIN Muistatteko kuulleenne, että he päättivät eurooppalaisen valuutan nimestä?**  
#ENG Do you recall having heard that they decided the name of the European currency?
- 1 #FIN Kyllä, kuullut #ENG Yes, heard**
- 2 #FIN Ei, ei ole kuullut #ENG No, not heard**
- 3 #FIN Ei osaa sanoa #ENG(D.K./N.A)**

**#FIN KYSYTÄÄN KAIKILTA PAITSI Q4a KODIT 2 TAI 3**

#ENG ASK ALL EXEPT Q4 a, CODE 2 OR 3

- 5 #FIN Mitä asioita ja aiheita muistatte (ÄLÄ LUETTELEI MERKITSE JOKAINEN MAINITTU ASIA. PUMPPAA:) Entä oliko vielä muita? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**  
#ENG Which topics and issues do you remember? (INT. DO NOT READ OUT! CODE FOR EACH ITEM STATED. PROBE:) And what else? (MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)
- 1 #FIN (Työllisyyspolitiikka ja taistelu työttömyyttä vastaan)**  
#ENG(Employment policy and the fight against unemployment)
- 2 #FIN (Vuoden 1995 hallitusten välisestä kokouksesta, jossa tarkistettiin Maastrichtin sopimusta: Aiheena yhteinen ulkopoliittikka)**  
#ENG(The 1995 intergovernmental conference about revising the Maastricht Treaty: the theme of common foreign policy)
- 3 #FIN (Menettelytavat entistä Jugoslaviaa kohtaan rauhansopimuksen jälkeen)**  
#ENG(The policy towards ex-Yugoslavia after the peace treaty)
- 4 #FIN (Ammattijalkapalloilijoiden vapaa liikkuvuus Euroopan unionin jäsenmaissa)**  
#ENG(The free movement of professional football players between Member countries of the European Union)
- 5 #FIN (Taistelu unionin budjettiväärinkäytöksiä vastaan)**  
#ENG(The fight against community budget fraud)
- 6 #FIN (Yhteistyö Eteläisten Välimerenmaiden kanssa)**  
#ENG(Cooperation with South Mediterranean countries)
- 7 #FIN (Euroopan unionin laajentaminen Keski- Itä-Euroopan maihin)**  
#ENG(Enlarging the European Union to include Central and Eastern European countries)

- 8 **#FIN (Talous- ja rahaliitto, yhteinen valuutta ja vanhasta uuteen järjestelmään siirtymisen ajoitus)**  
#ENG(Monetary Union , the single currency and the timing for the changeover from the current system to the future common system)
- 9 **#FIN Talous- ja rahaliitto, yhteinen valuutta, sekä suhteet heti alusta mukaan päässeiden maiden ja ulkopuolelle jääneiden maiden välillä)**  
#ENG(Monetary Union, the single currency and the relations of those countries that are 'in' and those that are 'out' at the beginning)
- 10 **#FIN (Euroopan talous- ja rahaliitto sekä yhteinen eurooppalainen valuutta) (HUOMI JOS KOHTAA 10 EI MAINITA, SIIRRY TAKAISIN KOHTAA Q4c)**  
#ENG(European Monetary Union and the single European currency) (ATTENTION, IF THIS ITEM IS NOT MENTIONED, GO BACK TO Q4c)
- 11 **#FIN (Eurooppalainen valuutta: nimen päätös)**  
#ENG(European currency: decision on name)
- 12 **#FIN (Ei sittenkään muista)**  
#ENG(Don't remember after all)
- 13 **#FIN (Muuta)**  
#ENG(Others)
- 6 **#FIN Madridin huippukokouksessa Euroopan unionin valtion ja hallitusten päämiehet päättivät, että Euroopan yhteisen valuutan nimeksi tulee 'Euro'**  
**Onko 'Euro' mielestänne kelvollinen vai ei?**  
#ENG At the 'Madrid summit' the heads of State and Government of the European Union Member States decided that the name of the single European currency would be 'Euro'.  
Is this name 'Euro' acceptable to you or not?
- 1 **#FIN Kelvollinen**  
#ENG Acceptable
- 2 **#FIN Ei kelvollinen**  
#ENG Not acceptable
- 3 **#FIN Ei osaa sanoa**  
#ENG D.K./N.A.
- 7 **#FIN Luettelen joitakin asioita yhteisestä valuutasta. Olkaa hyvä ja kertokaa kustakin, milloin haluaisitte Teitä tiedotettavan asiasta; niin pian kuin mahdollista vai muutamaa kuukautta ennen vaihtoa. (LUETTELE)**  
#ENG I am going to read out several points about the single currency. Please tell me for each one when you would like to be told about them: as soon as possible or a few months before the change? (READ OUT)
- 1 **#FIN Niin pian kuin mahdollista**  
#ENG As soon as possible
- 2 **#FIN Muutamaa kuukautta ennen vaihtoa**  
#ENG A few months before the change
- 3 **#FIN Ei osaa sanoa**  
#ENG (D.K./N.A.)
- a **#FIN Yhteisestä eurooppalaisesta valuutasta, sen mahdollisista hyödyistä tai haitoista yritykselle, jossa työskentelette/omalle yrityksellenne ja Teille itsellenne.**  
#ENG The single European currency, its possible advantages or disadvantages for the company you work/for your company and for yourself.
- b **#FIN Siitä mitä tapahtuu tammikuun ensimmäisenä 1999 (kansallisten valuuttojen yhtenäistämisestä, Euroopan keskuspankin toiminnan aloittamisesta Frankfurtissa, siirtymisestä järjestelmästä toiseen tiettyjä tilitapahtumia ajatellen)**  
#ENG About what will happen on 1st January 1999 (fixing parities between national currencies: commencement of operations at the European Central Bank in Frankfurt; changeover from one system to the other for certain financial transactions, etc)
- c **#FIN Yhteisen valuutan seteleistä ja kolikoista**  
#ENG About the future banknotes and coins in the single currency

- d **#FIN Järjestelmästä toiseen siirtymisen vaikutuksista pankkitiliinne, palkanauhaanne, verotukseenne jne.**  
#ENG About the changeover from one system to the other for your bank account, for your pay-slip, for your taxes, ect.
- 8 **#FIN Loppuvaihetta, siis uusien setelien ja kolikoiden käyttöönottoa ajatellen, uskotteko että tilitapahtumienne (mukaanlukien palkat ja sosiaaliavustukset) kannalta vaihto tulisi jakaa useammalle kuukaudelle vai tehdä melko nopeasti, kunhan hinnat ja määrät ilmoitetaan sekä Suomen markoissa että euroopan yhteisellä valuutalla?**  
#ENG For the final phase, that is to say for the introduction of the new banknotes and coins, do you think that, for your financial transactions (including salaries and social benefits), the changeover should be spread over several months or be rather quick, as long as prices and amounts are indicated both in Finn Marks and in the European currency?
- 1 **#FIN Jakaa useammalle kuukaudelle**  
#ENG Spread over several months
- 2 **#FIN Melko nopeasti**  
#ENG Rather quick
- 3 **#FIN Ei osaa sanoa**  
#ENG(D.K./N.A.)
- 9 **#FIN Tietoa euroopan yhteisestä valuutasta tulee olemaan saatavilla eri lähteistä. Luettelen useita mahdollisia lähteitä. Olkaa hyvä ja kertokaa kustakin erikseen, toivoisitteko saavanne tarpeellista tietoa kyseisestä lähteestä? (LUETTELE - USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN) (JOS KYLLÄ MERKITSE JOKAINEN MAINITTU LÄHDE. JOS EI MERKITSE KOHTAAN EI OSAA SANOA)**  
#ENG Information about the single European currency will be available from different sources. I am going to read out several possible sources. Please tell me for each one if you would hope to find necessary information from that source. (READ OUT - SEVERAL POSSIBLE ANSWERS) (INT.: IF YES, CODE EACH ITEM STATED. IF NO, DO NOT CODE BUT CODE D.K./N.A. INSTEAD)
- 1 **#FIN Pankeista, säästöpankeista ja vastaavista** #ENG Banks, savings banks , ect
- 2 **#FIN Suomen hallitukselta** #ENG The Finnish Government
- 3 **#FIN Kansallisilta, alueellisilta ja paikallisilta viranomaisilta sekä sosiaalitoimistosta**  
#ENG National, regional and local public offices and social security
- 4 **#FIN Euroopan unionin toimielimiltä** #ENG The European institutions
- 5 **#FIN Työpaikalta** #ENG At the workplace
- 6 **#FIN Lehdistöstä, radiosta ja televisiosta** #ENG In the press, on radio and television
- 7 **#FIN Kaupoista ja marketeista** #ENG In shops and supermarkets
- 8 **#FIN Kouluista ja muista opiskelu- ja koulutuspaikoista**  
#ENG In schools, other places of education and training and in public libraries
- 9 **#FIN Ammattiliitoista, -yhdistyksistä ja kuluttajajärjestöiltä**  
#ENG From unions, professional organizations and consumer associations
- 10 **#FIN Muualta (SPONTAANI)** #ENG Others (SPONTANEOUS)
- 11 **#FIN Ei osaa sanoa** #ENG(D.K./N.A.)

## #FIN TAUSTAT #ENG SOCIO-DEMOS

**d1 #FIN Jos maassamme järjestettäisiin yleiset vaalit huomenna (SANO JOS VASTAAJA ALLE 18 VUOTIAS: ja Teillä olisi äänioikeus), mitä PUOLUETTA äänestäisitte?**

#ENG If there were a 'General Election' tomorrow (SAY IF CONTACT UNDER 18: and you had to vote), which PARTY would you vote?

- 1 #FIN KESK (Suomen Keskusta) #ENG Centre
- 2 #FIN SDP (Suomen Sosialidemokraattinen Puolue) #ENG Social Democratic Party
- 3 #FIN KOK (Kansallinen Kokoomus) #ENG Conservatives
- 4 #FIN VAS (Vasemmistoliitto) #ENG Left League
- 5 #FIN RKP (Ruotsalainen Kansanpuolue) #ENG Swedish People's Party
- 6 #FIN VIHR (Vihreä Liitto) #ENG Greens
- 7 #FIN SKL (Suomen Kristillinen Liitto) #ENG Christian Leagus
- 8 #FIN Perussuomalaiset (ent.Suomen Maaseudun Puolue) #ENG close to ex Rural Party
- 9 #FIN LKP (Liberaali Kansanpuolue) #ENG Liberals
- 10 #FIN Nuorsuomalainen Puolue (NUOR) #ENG Young Finns' Party (historical name)
- 11 #FIN Vapaan Suomen Liitto (VSL) #ENG Free Finland's League
- 12 #FIN Naisten puolue (NAISP) #ENG Women's Party
- 13 #FIN Suomen Eläkeläisten Puolue (SEP) #ENG Finland's Pensioners Party
- 14 #FIN Eläkeläiset Kansan Asialla (EKA) #ENG Pensioners for the People
- 15 #FIN Ekologinen Puolue (EKO) #ENG Ecological Party
- 16 #FIN Luonnonlain Puolue (LLP) #ENG Law of the Nature Party
- 17 #FIN Yhteisvastuu puolue (YVP) #ENG Joint Responsibility Party
- 18 #FIN Kommunistinen Työväen Puolue #ENG Communistic Labour Party

96 #FIN Muu puolue tai ryhmittymä #ENG Other party or group

97 #FIN Äänestäisin tyhjä #ENG Would vote blank

98 #FIN En äänestäisi #ENG Would not vote

99 #FIN En osaa sanoa #ENG DK

**d2 #FIN Sukupuoli #ENG Sex**

- 1 #FIN Nainen #ENG Woman
- 2 #FIN Mies #ENG Man

**d3 #FIN Ikä: TARKKA IKÄ KAHDELLA NUMEROLLA. \_\_\_\_\_ #ENG Exact age****d4 #FIN Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun? #ENG Age when finished full time education exact age with two digits**

- 1 #FIN \_\_\_\_\_ vuotiaana #ENG years
- 2 #FIN Opiskelee yhä #ENG Still studying
- 3 #FIN Ei ole koskaan opiskellut #ENG Never gone to school

**d5 #FIN Mikä on ammattinne? (HAASTATTELIJA KIRJOITA YLÖS JA KOODAA) #ENG What is your occupation?**

- 
- 1 #FIN Maanviljelijä/kalastaja #ENG Farmer, fisherman
  - 2 #FIN Ammatinharjoittaja (asianajaja, praktikko yms...) #ENG Professional (lawyer, practitioner, ect)
  - 3 #FIN Yrittäjä, yrityksen omistaja, kauppias, käsityöläinen #ENG Owner of a shop or company, craftsman, properietor
  - 4 #FIN Johtaja, ylin johto #ENG General management
  - 5 #FIN Toimihenkilö, keskijohto #ENG Employed, middle management
  - 6 #FIN Työntekijä #ENG Manual worker
  - 7 #FIN Eläkkeellä #ENG Retired
  - 8 #FIN Kotiäiti #ENG Housewife
  - 9 #FIN Opiskelija/asepalveluksessa #ENG Student, military service
  - 10 #FIN Väliaikaisesti työtön, työtön #ENG Temporarily not working, unemployed
  - 11 #FIN Muu #ENG Other

**D6 #FIN Omistatteko Te tai omistaako joku taloutenne jäsen... (LUETTELE - MERKITSE JOS OMISTAA)**

#ENG Do you or does anyone else in your household own...? (READ OUT - CODE IF YES)

- 1 #FIN Väri TV #ENG Colour TV set
- 2 #FIN Videonauhuri #ENG A video recorder
- 3 #FIN Videokamera #ENG A video camera
- 4 #FIN Kelloradio #ENG A radio-clock
- 5 #FIN PC/kotitietokone #ENG A PC/home computer
- 6 #FIN Valokuvauskamera #ENG A still camera
- 7 #FIN Sähköporan #ENG An electric drill
- 8 #FIN Sähkökäyttöinen rasvakeitin #ENG An electric deep fat fryer
- 9 #FIN 2 tai useampia autoja #ENG 2 or more cars
- 10 #FIN Kakkoskoti tai loma-asunto/osake #ENG Second home or a holiday home /flat

**d7 #FIN Alue #ENG Region**

- 1 Uusimaa
- 2 Varsinais-Suomi
- 3 Satakunta
- 4 Häme
- 5 Pirkanmaa
- 6 Päijät-Häme
- 7 Kymenlaakso
- 8 Etelä-Karjala
- 9 Etelä-Savo
- 10 Pohjois-Savo
- 11 Pohjois-Karjala
- 12 Keski-Suomi
- 13 Etelä-Pohjanmaa
- 14 Vaasan rannikkoseutu
- 15 Keski-Pohjanmaa
- 16 Pohjois-Pohjanmaa
- 17 Kainuu
- 18 Lappi

**d8 #FIN Paikkakuntatyyppi #ENG type of locality**

- 1 #FIN Pääkaupunkiseutu #ENG Capital area (Helsinki, Espoo, Vantaa, Kauniainen)
- 2 #FIN Kaupunkimainen kunta #ENG Urban communes
- 3 #FIN Taajaan asuttu kunta #ENG Other densely populated communes
- 4 #FIN Maaseutumaiset kunnat #ENG Sparsely populated communes

**NOTE d7****Size of locality**

- 1 **Capital Area (Greater Helsinki)**
- 2 **Urban communes**  
at least 90 % of the population lives in densely populated areas OR the largest densely populated area has more than 15.000 inhabitants
- 3 **Densely populated communes**  
at least 60% but less than 90% of the population lives in densely populated areas AND the largest densely populated area has more than 4000 but less than 15000 inhabitants
- 4 **Sparsely populated communes**  
less than 60% of the population lives in densely populated areas AND the population of the largest densely populated area is less than 15000. Also communes where more than 40% but less than 90% of the population lives in densely populated areas And the population of the largest densely populated area is less than 4000